

Delivery from

GETRAG S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
I-70026 MODUGNO

Tax code: IT04886850728

TRANSPORT DOCUMENT (D.d.t.)

D.P.R. 472 del 14.08.1996 - D.P.R. 696 del 21.12.1996

Number: **1172**
 Date: **28.05.2018**
 Material document: **9900001172**
 Created by: **T.DI LERNIA**

Sold to

Gewis Slovakia s.r.o.
Vapenicka 30
SK-97101 PRIEVIDZA

Tax code:

Ship to

Gewis Slovakia s.r.o.
Vapenicka 30
SK-97101 PRIEVIDZA

Tax code:

XXX Rejected parts				Transported by Carrier		
Position	Quantity	UM	Material code	Material description	Net.weight	UM
001	534	PC	2516093380	shaft	0,000	
Aspect				Note		
BOX				200000097936		
Packages		Gross weight		Transport type	ID transport	Incoterms
1 PC		693,000 KG				
Carrier				Date and time		Signature
MATYO s.r.o. (Slovakia)				28.05.2018 12:49:45		
						Carrier
						Sold to

Die mit feinen Linien eingerahmten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.

21+22 einschließlich

1 - 15

ir Ver-antwortung
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

1 Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) MAGNA ■■■ GETRAG GETRAG S.P.A. Plant Modugno Via dei Ciclamini 4 70026 Modugno ITALY				Internationaler Frachtbrief Lettre de Voiture International CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im Internationalen Straßengüterverkehr (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).					
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) Gewis Slovakia s.r.o. Vapenicka 30 SK-97101 PRIEVIDZA Slovakia				16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) / Transporteur (nom, adresse, pays) MATYO s.r.o.					
3 Auslieferungsort des Gutes Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort/Lieu Land/Pays Datum/Date				17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) / Transporteur successifs (nom, adresse, pays)					
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort/Lieu Modugno Land/Pays Italia Datum/Date 28/05/2018				18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Reserves et observations des transporteurs The freight forwarder as mentioned in box 16 confirm with its signature in box 23 to transport the goods with are covered by this mentioned CMR, on behalf of the business as mentioned in box 2 to the place of destination in box 3					
5 Beigefügte Dokumente SHPMT.REF.NO Delivery-Note: 1172		6 Kennzeichen u. Nr. Marques et numéros		7 Anz. der Packst. Nombre des Collis	8 Art der Verpck. Mode d'emballage	9 Bezeichnung des Gutes* Nature de la marchandise*	10 Statistik-Nr. No statistique	11 Bruttogew. i. kg Poids brut, kg	12 Umfang
		1 Box				Rejected parts 251.6.0933.80 IR 200000097936 (534pcs)		693 KG	
		Klasse Ziffer Buchstabe (ADR) Classe Chiffre Lettre (ADR)							
13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Instructions de l'expéditeur (formalités douanières et autres)				19 Zu zahlen vom A payer par Fracht / Prix de transport Ermäßigungen/Reductions - Zwischensumme / Solde Zuschläge / Suppléments Nebengebühren/Frais acc. Sonstiges/Divers + Zu zahl. Gesamtsumme Total à payer		Absender L'expéditeur Währung Monnaie Empfänger Le destinataire			
14 Rückerstattung / Remboursement				20 Besondere Vereinbarungen Conventions particulières					
15 Frachtzahlanweisungen Prescription d'affranchissement Frei/Franco Unfrei/Non franco X									
21 Ausgefertigt in / Etablie à Modugno (BA) ITALY				24 Gut empfangen Réception des march.		Datum Date am le 19			
22 Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature et timbre de l'expéditeur)		23 Unterschrift und Stempel des Frachtführers (Signature et timbre du transporteur) MATYO SRP FUEVEDZOVNA 4 PRIEVIDZA 97101							
25 Angaben zur Ermittlung der Tarifierung mit Grenzübergängen von bis km				26 Vertragspartner des Frachtführers ist - kein - Hilfgewerbe- treibender im Sinne des anzuwendenden Tarifs					
27 Amtl. Kennzeichen Nutzlast in kg Kfz Anhänger				28 Berechnung des Beförderungsentgeltes Geicht in kg Tariftabelle Sonderabm. Güterarten Währung Frachtsatz Beförderungsentgelt Summe					
Benutze Gen.-Nr.				National Bilateral EG CEMT					

*Bei gefährlichen Gütern ist, außer der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe
*En cas de marchandises dangereuses indiquer, sur la certification éven

Ruggiero, Floriana

Da: Martina Grolmusova <Martina.Grolmusova@gewis.eu>
Inviato: lunedì 28 maggio 2018 13:39
A: Di-Lernia, Tommaso; Ruggiero, Floriana
Cc: ITB_DG_K+N_TeamLeader
Oggetto: Re: R: codice Gewis 251.6.0933.80, problema di qualità

Dear Tommaso,

we will take the parts tomorrow with van PDM0015

.Martina

Mit freundlichen Grüßen
Best Regards

Ing. Martina Grolmusova
Zakaznický servis
Auftragsbearbeitung
Customer care

GeWiS Slovakia s.r.o.
Vapenická 30
SK-971 01 Prievidza
Tel: +421 (0) 46/5117-247
Mobil: +421 (0) 905 929 335
E-Mail: martina.grolmusova@gewis.eu
-Internet: www.gewis.eu



Konatelja: Gerhard Strobel, Wilhelm Strobel
Sidlo: SK-971 01 Prievidza
OR Trenčin SR, odd.: sro, vložka c.: 1822/R
IC DPH: SK 2020466734

Prosím zvážte, či je potrebné tento e-mail skutočne vytlačiť !

>>> "Di-Lernia, Tommaso" <Tommaso.Di-Lernia@magna.com> 28. 5. 2018 13:20 >>>
Hello Martina.

The box with 534pcs is ready to be picked up. Attached paper work.

Hello Floriana.

Gewis is going to pick goods up when they will deliver parts to our w/house. This qty has been deleted from our stock.

Thanks.

Cordiali saluti / Best regards / Meilleures Salutations / Mit freundlichen Grüßen / Selamlar / 真挚问候

Tommaso Di Lernia

Supplier Logistics, GETRAG

Magna Powertrain

Phone +39 080 5858656 | internal: 2656

Tommaso.DiLernia@magna.com

Da: Ruggiero, Floriana

Inviato: lunedì 28 maggio 2018 12:31

A: Di-Lernia, Tommaso <Tommaso.Di-Lernia@magna.com>

Cc: ITB_DG_K+N_TeamLeader <ITB_DG_K+N_TeamLeader@magna.com>

Oggetto: R: codice Gewis 251.6.0933.80, problema di qualità

spostati in 49 A

Floriana Ruggiero

Kuehne + Nagel s.r.l.
c/o Getrag SpA
Via dei Ciclamini, 4
Modugno (Ba)

+39 3371413318

Da: Di-Lernia, Tommaso

Inviato: lunedì 28 maggio 2018 12:12

A: Ruggiero, Floriana <Floriana.Ruggiero@partner.magna.com>

Oggetto: R: codice Gewis 251.6.0933.80, problema di qualità

ok

Da: Ruggiero, Floriana

Inviato: lunedì 28 maggio 2018 12:09

A: Di-Lernia, Tommaso <Tommaso.Di-Lernia@magna.com>

Oggetto: I: codice Gewis 251.6.0933.80, problema di qualità

Ciao Tommaso,

lo sposto in 49 A (magazzino scarti)?

Floriana Ruggiero

Kuehne + Nagel s.r.l.
c/o Getrag SpA
Via dei Ciclamini, 4
Modugno (Ba)

+39 3371413318

Da: Ruggiero, Floriana

Inviato: venerdì 25 maggio 2018 13:36

A: Di-Lernia, Tommaso <Tommaso.Di-Lernia@magna.com>

Cc: ITB_DG_WLQ4 <ITB_DG_WLQ4@magna.com>; Miglietta, Nicola <Nicola.Miglietta@magna.com>; Ruggiero, Davide <Davide.Ruggiero@partner.magna.com>; Ruggiero, Domenico <Domenico.Ruggiero@partner.magna.com>; Ritoli, Lorena <Lorena.Ritoli@partner.magna.com>; Mongelli, Lucia <Lucia.Mongelli@partner.magna.com>; ITB_DG_K+N_TeamLeader <ITB_DG_K+N_TeamLeader@magna.com>; 'Sala, Giulia / Kuehne + Nagel / MIL FT-KA' <giulia.sala@kuehne-nagel.com>
Oggetto: R: codice Gewis 251.6.0933.80, problema di qualità

Ciao Tommaso,

il pallet da 534 pz è stato posizionato in area incoming- magazz. 509 contabilmente in attesa di tue istruzioni.

Il peso lordo, da label del fornitore è kgs 693.

Appena puoi dacci info in merito.

grazie

ciao

Floriana Ruggiero

Kuehne + Nagel s.r.l.

c/o Getrag SpA

Via dei Ciclamini, 4

Modugno (Ba)

+39 3371413318

Da: Di-Lernia, Tommaso

Inviato: venerdì 25 maggio 2018 09:31

A: Ruggiero, Davide <Davide.Ruggiero@partner.magna.com>; Ruggiero, Domenico <Domenico.Ruggiero@partner.magna.com>; Ritoli, Lorena <Lorena.Ritoli@partner.magna.com>; Mongelli, Lucia <Lucia.Mongelli@partner.magna.com>; Ruggiero, Floriana <Floriana.Ruggiero@partner.magna.com>

Cc: ITB_DG_WLQ4 <ITB_DG_WLQ4@magna.com>; Miglietta, Nicola <Nicola.Miglietta@magna.com>

Oggetto: codice Gewis 251.6.0933.80, problema di qualità

Il fornitore mi informa che abbiamo a magazzino un box che è NOT OK per problemi di qualità del materiale e vorrebbe ritirarlo Lunedì quando ci consegnerà con un trasporto urgente un altro codice (2516043980).

• Mi serve un controllo.

• A stock abbiamo 734pz e dovrebbero essere due box, uno di 200pz e uno di 534pz. Quello di 534pz è NOT OK.

Mi date cortesemente conferma di queste qtà di modo che provvedo a stornare il box di 534pz e mi dite anche qual è il peso riportato sulla label.

Thanks.

Cordiali saluti / Best regards / Meilleures Salutations / Mit freundlichen Grüßen / Selamlar / 真挚问候

Tommaso Di Lernia

Supplier Logistics, GETRAG

Magna Powertrain

■■■ GETRAG S.p.A.

Via dei Ciclamini, 4

70026 Modugno (Bari)

Italy

Phone +39 080 5858656 | internal: 2656

Fax +39 080 5858654 | internal: 2654

Tommaso.DiLernia@magna.com

Member of the GETRAG Corporate Group

www.getrag.com

1 Exemplár pre odosielateľa
1 Exemplar für Absender

1 Odosielateľ (meno, adresa, štát) Absender (Name, Adresse, Land) <i>29/05/18</i>				MEDZINÁRODNÝ NÁKLADNÝ LIST č. SK 8460550 INTERNATIONALER FRACHTBRIEF Nr.			
2 Prijemca (meno, adresa, štát) Empfänger (Name, Adresse, Land) <i>BEWIS SLOVAKIA VAPEŇICKA 30 97101 PRIEVIDZA</i>				16 Dopravca (meno, adresa, štát) Frachtführer (Name, Adresse, Land) MATYO, s.r.o. Kukučínova 14 TRANSPORT SPEDITION Prievídza 971 01 SLOVAKIA			
3 Miesto vykladania tovaru Ausladestelle des Gutes Miesto/Ort <i>BEWIS PRIEVIDZA</i> Štát/Land				17 Ďalší dopravci (meno, adresa, štát) Folgende Frachtführer (Name, Adresse, Land)			
4 Miesto a dátum vykladania tovaru Einladestelle des Gutes und Datum Miesto/Ort <i>29/05/18</i> Štát/Land				18 Výhrady a poznámky dopravcu Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers			
5 Prílohy doklady Beiliegende Dokumente							
6 Signo a číslo Zeichen und Nr.	7 Počet balení Anzahl der Kollí	8 Druh obalu Art der Verpackung	9 Označenie tovaru Bezeichnung des Gutes	10 Štatistické čís. Statistische Nr.	11 Hr. hmotnosť v kg Bruttogewicht kg	12 Objem m³ Umfang m³	
<i>1xBOX REC.C 1172</i>					<i>693kg</i>		
UN číslo UN Nummer		Oficiálne pomenovanie Offizielle Benennung		Trieda Klasse	Obalová skupina Verpackungsgruppe	ADR	
13 Pokyny odosielateľa (colné a iné formality) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige Formalitäten)				19 Na farchu Zu zahlen vom odposielateľ Absender mena/Währung prijemca Empfänger			
14 Dobierka Nachnahme				20 Osobitné dojednanie Sondervereinbarungen			
15 Pokyny na platenie dopravného Anweisungen über die Frachtverrechnung Vyplatené/Frei Nevyplatené/Unfrei				21 Vystavené v/Ausgefertigt in dňa / am <i>29.5</i> 20 <i>18</i>			
22 Podpis a pečiatka odosielateľa Unterschrift und Stempel des Absenders <i>29/05/18</i>				23 Matyo, s.r.o. Kukučínova 14, Prievídza 971 01 IČO: 36 34 67 30 Podpis a pečiatka dopravcu Unterschrift und Stempel des Frachtführers			
24 Tovar prevzal Gut empfangen dňa am				25 SPZ vozidla/fahrzeig <i>PDMD0015</i>			
26 Užitočná hmotnosť Nutzgewicht				27 Číslo DZVV			
28 Číslo jazdy				29 Hraničné prechody			
30 Všetky sprievodné doklady				31 Rôzne			
Potvrdenie o odovzdaní colného tranzitného dokladu: Zolltransitdokument empfangen:							

Odosielateľ musí zodpovedne vyplniť
Vom Absender sind verantwortlich auszufüllen
1 - 15 a 21 + 22 Hrubo orámané časti musí vyplniť dopravca
Stark umrandete Teile sind vom Frachtführer auszufüllen

Sondervereinbarungen / Conventions particulières / Special conventions:

Slovenský dopravca prehlasuje, že v zmysle článku 48, odst. 1 tohto Dohovoru sa necíti byť viazaný jeho článkom 47.

Der slowakische Frachtführer erklärt, dass er sich im Sinne des Artikles 48, Abs. 1 dieses Übereinkommens nicht durch den Artikel 47 als gebunden betrachtet.

Le transporteur slovaque déclare qu'il ne se considère lié par l'article 47 de la Convention selon l'interprétation de l'article 48, paragraphe 1.

The slovak carrier hereby declare that he does not consider himself bound by article 47 of the Convention in accordance to the stipulation of the article 48, para 1.

TRADUCTION EN FRANCAIS

Ce transport est soumis, nonobstant, toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport International de marchandise par route (CMR).

1. Expéditeur (nom, adresse, pays)
2. Destinaire (nom, adresse, pays)
3. Lieu prévu pour la livraison de la marchandise
4. Lieu et date de la prise en charge de la marchandise
5. Documents annexés
6. Marques et numéros
7. Nombre des colis
8. Mode d'emballage
9. Nature de la marchandise*
10. N° statistique
11. Poids brut, kg
12. Cubage m³
13. Instruction de l'expéditeur (formalités douanières et autres)
14. Remboursement
15. Prescription d'affranchissement
16. Transporteur (nom, adresse, pays)
17. Transporteurs successifs, (nom, adresse, pays)
18. Réserves et observations du transporteur
19. A payer par l'expéditeur - Monnaie - le destinataire
20. Conventions particulières
21. Etablie à le.....20.....
22. Signature et timbre de l'expéditeur
23. Signature et timbre du transporteur
24. Réception des marchandises

ENGLISH TRANSLATION

This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).

1. Sender (name, address, country)
2. Consignee (name, address, country)
3. Place of delivery of the goods
4. Place and date of taking over the goods
5. Documents attached
6. Marks and Nos
7. Number of packages
8. Method of packing
9. Nature of the goods*
10. Statistic number
11. Gross weight in kg
12. Volume in m³
13. Sender's instructions (Customs and other formalities)
14. Cash on delivery
15. Instructions as to payment for carriage
16. Carrier's reservations and observations
17. Successive carriers (name, address, country)
18. Carrier's reservations and observations
19. To be paid by: Sender - Currency - Consignee
20. Special agreements
21. Established in..... on.....20.....
22. Signature and stamp of the sender
23. Signature and stamp of the carrier
24. Goods received